



El profesor Efreem Yildiz Sadak posa con su gramática de arameo en el Palacio de Anaya. :: ALMEIDA

Un profesor de Filología publica la primera gramática del arameo escrita en español

El nuevo libro de Efreem Yildiz Sadak presenta un marcado carácter didáctico y permite aprender a escribir, leer y hablar esta lengua

:: RICARDO RÁBADE / WORD SALAMANCA. Imparte clases diariamente en la Facultad de Filología de la Usal en su condición de profe-

sor titular de Estudios Hebreos y Arameos. Él -Efreem Yildiz Sadak- es de origen asirio y nació en un territorio que forma parte, por los caprichos fronterizos, de la actual Turquía. Arrastra consigo una deslumbrante trayectoria vital y académica, jalonada con periodos de formación en naciones como Alemania, Italia, Francia, Israel e Inglaterra. Pocos universitarios como él pueden presumir de hablar una decena de idiomas, como son el español, el in-

glés, el alemán, el francés, el italiano, el hebreo, el turco, el kurdo y el arameo, en este último caso en sus diferentes estadios históricos, como el antiguo, el imperial, el medio, el tardío y, por supuesto, el moderno.

El profesor Efreem Yildiz Sadak vuelve a situarse en el primer plano de la actualidad universitaria, dado que acaba de publicar, con una edición a cargo de la Universidad de Córdoba, la primera gramática del arameo escrita en español. La obra, de

230 páginas, se titula 'Gramática de arameo moderno: Suret' y permite al lector aprender «de una forma gradual y progresiva» el arameo moderno, una lengua que manejan actualmente 4,5 millones de personas en el mundo, según explica el profesor Efreem Yildiz Sadak. El arameo actual es, precisamente, una evolución del arameo antiguo que hablaba, nada más y nada menos que hace 21 siglos, el mismísimo Jesucristo.

La gramática tiene un marcado carácter didáctico y se vertebra en torno a cuatro grandes apartados, como son la escritura, la fonética, la morfología y la sintaxis. Además, cada uno de estos bloques incorpora «ejercicios prácticos» que permiten el aprendizaje del arameo en las tres grandes vertientes que caracterizan y retratan a cualquier idioma, como son la lectura, la conversación hablada y la escritura. Ese perfil especialmente didáctico propicia su uso diario en las aulas como mate-

El arameo era la lengua de Jesucristo y hoy la hablan 4,5 millones de personas en el mundo

rial formativo que utilizan los alumnos del Grado de Estudios Hebreos y Arameos de Usal, según resalta su autor. De hecho, el profesor Efreem Yildiz Sadak explica que escribió esta gramática, la primera que se publica en español en todo el orbe planetario sobre el arameo moderno, con tres propósitos. Además de la ya mencionada utilización con fines docentes para los estudiantes, su autor resalta, en términos entrañables, que también la ha redactado pensando en sus tres hijos para que perfeccionen su arameo cotidiano y también para que «pueda servir a todo el mundo hispano parlante de origen asirio».

El universo lingüístico del arameo se caracteriza por su gran riqueza, dado que ha incorporado «préstamos de otras lenguas, como el árabe, el persa, el kurdo y el turco». Dado que su comunidad hablante se encuentra repartida por diferentes continentes, desde la zona de la antigua Mesopotamia hasta países que han albergado a su diáspora, como Estados Unidos, Francia, Argentina y Uruguay, también se han añadido neologismos. De hecho, en la obra se reseñan y desglosan estos casos.

Curso 'on line'

El encomiable empeño de Efreem Yildiz Sadak por divulgar el arameo, materializado en esta gramática, tendrá continuidad en el inmediato futuro con nuevas iniciativas, como la publicación de una colección de pequeños cuadernos destinados tanto a niños como adultos para el aprendizaje de esta lengua. También considera que sería un gran acierto que la Universidad auspiciara un futuro curso 'on line' de arameo, que colocaría a la entidad salmantina en una posición de vanguardia en el mundo. No en vano, el Grado de Estudios Hebreos y Arameos que imparte la Universidad de Salamanca es el único de estas características que se imparte en el continente europeo.